Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i bowiem z więzami moimi współodczuliście i grabież które są dobytkiem waszym z radością przyjęliście wiedząc że mieć w siebie samych lepszy majątek w niebiosach i trwający |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo też z więźniami współcierpieliście\* i z radością\*\* przyjęliście grabież swego mienia, wiedząc, że sami posiadacie majątek lepszy – i trwały.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i bowiem (z) uwięzionymi\* współodczuliście, i grabież dobytku waszego z radością przyjęliście, wiedząc, (że) mieć wy sami\*\* lepszy majątek i trwający. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i bowiem (z) więzami moimi współodczuliście i grabież które są dobytkiem waszym z radością przyjęliście wiedząc (że) mieć w siebie samych lepszy majątek w niebiosach i trwający |

1. 1) <x>590 2:14</x>; <x>650 13:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 5:41</x>; <x>470 5:11-12</x>; <x>670 4:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 6:20</x>; <x>470 19:21</x>; <x>650 9:15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje: "z więzami": "z więzami mymi": "więzy me"; "z więzami ich". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "mieć wy sami" - składniej: "że wy sami macie". Inne lekcje zamiast "wy sami": "dla was samych"; "w was samych"; bez "wy sami". [↑](#footnote-ref-6)